

**SIDA****10**

La prevención, información y educación marcaron la diferencia entre la vida y la muerte. Millones están infectados. Muchos-muchos morirán.

AIDSCOM, Reynaldo Pareja, ABC News - Peter Jennings, Lydia Bond, Elba Kolster, Fran Matera, Lucía Lemos, María del Carmen Cevallos, Guiomar Vega, Gino Lofredo, Juan Braun

VIDEO POPULAR**60**

Este medio es una de las grandes promesas de esta década. Los grupos tercermundistas deben utilizarlo sin temor. Serán vistos y oídos.

Octavio Gettino, FAO - Colin Fraser, Max Tello Charún, Attilio Hartmann, Pedro Klaus Schütt, María Augusta Calle.

**ENTREVISTA A PAULO FREIRE**

El último pajarito. <i>Juan Braun</i>	52
La lucha continúa. <i>Kintto Lucas, Rosa Rodríguez</i>	59

NOTICIAS	2
EUROPA	4
AFRICA	5
ACTIVIDADES DE CIESPAL	6
NUEVAS TECNOLOGIAS	8
LIBROS	91

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI.

Carta del editor

La preocupación por el SIDA (la mía) comenzó hace cuatro años, cuando un colega periodista norteamericano pasó por mi oficina de Nairobi. Nos saludamos, compartimos historias y lo dejé en el aeropuerto. Eso fue un viernes. Tres días después me llamaron desde Botswana y dijeron que estaba grave. Luego el telex marcó con sus frías letras que había muerto... de SIDA.

En septiembre pasado, durante una cena con especialistas de Salud en un pueblito olvidado de América Central, pregunte como se estaba resolviendo el problema de población. La cínica respuesta fue "con el SIDA".

Aparentemente, la cantidad de portadores de HIV y de sidosos se duplican cada año. A este paso, puede haber 10 mil millones de infectados de HIV en el año 2000. ¡Ojalá esto nunca pase!

Los comunicadores, periodistas y educadores deben concientizarse, primero, sobre la suma gravedad del HIV y del SIDA: para, después, agruparse y crear un ejército anti-SIDA cuyas armas serán la radio, prensa y televisión y la movilización social en general. Si. Es una guerra. Y el SIDA —uno de los jinetes del apocalipsis— ha ganado las primeras batallas.

Juan Braun

DIRECTOR: Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMPOSICION:** Martha Rodríguez. **DISEÑO:** Fernando Rivadeneira. **PORTADA:** Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla Jarrín, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Jorge Merino, Francisco Ordóñez, **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia);

Reinhard Keune (Alemania Federal); Humberto López López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Diego Echeverría (Chile). Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **Chasqui** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania Federal. Apartado 584, Quito-Ecuador. Teléfono: 544-624, Telex: 22474 CIESPL ED. FAX (593-2) 524-177.

FAO - Colin Fraser

Video y desarrollo rural

Las primeras experiencias de video rural fueron realizadas en Perú y México. El proyecto peruano es conocido como CESPAC (Centro de Servicios de Pedagogía Audiovisual para la Capacitación). Con financiamiento externo de la FAO fue iniciado en la década del 70. Su éxito se debe en gran parte al empuje de Manuel Calvelo.

El proyecto mexicano fue bautizado con el nombre de PRODERITH (Programa de Desarrollo Rural Integrado del Trópico Húmedo). Su componente de video rural tuvo un éxito muy particular a nivel de base.

CHASQUI incluye las evaluaciones realizadas por Colin Fraser para la FAO de ambos proyectos CESPAC y PRODERITH. Conclusión: El video rural como sistema de comunicación social para el desarrollo es excelente y de bajo costo.

Perú: Video-génesis

En un estudio realizado en Chile durante los años setenta, se determinó que, de todos los factores que contribuían a la producción de una cosecha óptima por lo menos dos tercios dependían más de la capacidad y la forma cómo las cosas eran hechas, que de costosos insumos.

De igual forma, se advirtió que la capacitación es una condición indispensable del desarrollo rural. El problema radica en encontrar maneras de llevar a cabo esta capacitación en forma efectiva y económica según las necesidades.

Fue también en los años setenta, en la búsqueda de soluciones para los problemas de información y capacitación en niveles rurales, que el Perú emprendió un camino que lo llevó a la experiencia más amplia en el uso del video rural que se haya logrado en un país del Tercer Mundo. Más de mil programas de video de aproximadamente 20 minutos fueron producidos, habiendo sido utilizados con más de 180 mil campesinos. Más de 150 peruanos fueron capacitados en la producción y uso de los programas de desarrollo rural y otros 200 fueron preparados para el uso de dichos programas.

Una prueba de la validez de este trabajo es el hecho de que otros países han emprendido proyectos audiovisuales similares para la capacitación e información en áreas rurales. Esos países han recibido asistencia técnica del Perú para el despegue de estas actividades. Esto ha permitido evitar errores que son muy comunes en esta actividad y que determinan, por ejemplo, que valioso equipo permanezca ocioso o inutilizado ante la necesidad de reparaciones menores.

CESPAC: FACTOR DE CAMBIO

El proyecto peruano es conocido como CESPAC (Centro de Servicios de Pedagogía Audiovisual para la Capacitación). El CESPAC ha hecho una contribución vital a la comunicación en el desarrollo rural. Actualmente, el uso del video en la capacitación e información de áreas rurales es ampliamente aceptado y muchos gobiernos y agencias de desarrollo están comenzando a usarlo. Hace diez años la situación era diferente. Este Estudio de Caso presenta los orígenes del CESPAC, su metodología, funcionamiento y sus aciertos y debilidades.



Capacitación es ayudar a la gente a que tome acción y modifique su realidad

Colin Fraser, inglés. Comunicador, director de Agrisystems, Roma, Italia.

MARCO CONCEPTUAL

Es importante anotar que el significado de la palabra "capacitación", que es utilizada invariablemente en el contexto de la metodología desarrollada, no se limita a un mejoramiento de habilidades técnicas: Implica nociones generales de mejoramiento de la capacidad de una persona para elevar su condición de vida. Tomando una traducción directa de una frase utilizada por un miembro del proyecto: "Capacitación es ayudar a la gente para que pueda tomar acción y modificar su realidad".

Naturalmente, el mejoramiento de habilidades técnicas es parte de la "capacitación", pero va implícito también un cambio de actitud, un incremento de conciencia personal que conlleva a una acción que probablemente nada tenga que ver con aspectos técnicos. Esto es lo que el famoso educador brasileño Paulo Freire denomina "concientización". En este contexto significa ayudar a la gente a incrementar su nivel de conciencia sobre su situación y su propia confianza, de tal manera que sea estimulado a examinar sus problemas objetivamente y a adoptar opciones para resolverlos.

CONSIDERACIONES BASICAS

Conforme el CESPAC se fue penetrando más y más con los grupos marginados de la sierra peruana y en particular con su agricultura de subsistencia, se fue reconociendo la necesidad de que la metodología debía tomar en cuenta el conocimiento campesino tradicional y su práctica. El sistema de capacitación rural también debía dirigirse al campesino en su propio idioma y con imágenes que reflejaran su propia realidad. Las circunstancias que se vivían en el Perú también condicionaron este trabajo. El proceso de la Reforma Agraria peruana hacía necesaria una orientación y capacitación masiva de la población rural a fin de prepararla para su nuevo papel y modernizar el sector agrícola.

La capacitación, además, debía tomar en cuenta el alto nivel de analfabetismo de la población rural peruana, estimado en 42 por ciento para hombres y 67 por ciento para mujeres. Este factor favorecía el uso de un sistema audiovisual. El contenido de los programas debía tener un "valor práctico" para los campesinos.

PEDAGOGIA AUDIOVISUAL

Todas estas necesidades y consideraciones fueron englobadas finalmente en la metodología de CESPAC que se denominó **pedagogía audiovisual**. Esta se basa en el dicho: **Lo que escucho, lo olvido. Lo que veo, lo recuerdo. Lo que hago, lo conozco**. Los "paquetes pedagógicos" estaban compuestos por programas de videos, material gráfico-escrito, discusiones y trabajo práctico.

Un principio básico de la metodología es "recuperar, producir, conservar y reproducir el conocimiento del campesino", pero agregando un conocimiento científico moderno cuando sea el caso. El video es un medio ideal para crear circuitos abiertos de comunicación con este propósito, donde la información puede entrar en cualquier punto y transmitirse en distinta dirección. Por ejemplo, las grabaciones hechas con campesinos en el área rural, mostrando aspectos tradicionales de conocimiento y práctica, pueden ser vistos por los técnicos para sus comentarios o por otros campesinos. Esquemáticamente la tarea de CESPAC está representada en el **Gráfico 1**.

CESPAC funciona con un modelo teórico y otro práctico.

El **modelo teórico** es la implementación ideal de la metodología. Sin embargo, existen limitaciones reales y problemas cotidianos que con frecuencia los limitan a un **modelo práctico**, que consiste en lo que realmente puede ser logrado.

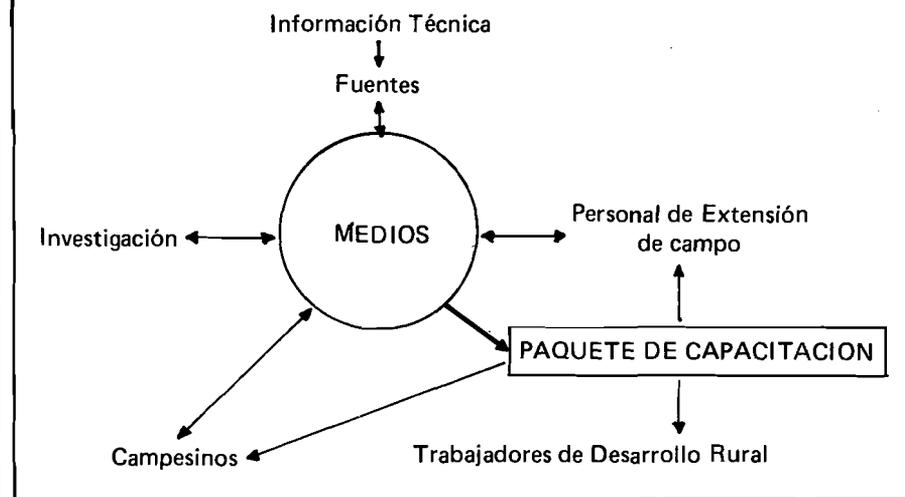
EQUIPO UTILIZADO

Si bien existía la convicción y confianza de que el video era la mejor solución, el primer equipo fue comprado con un enfoque experimental. El proyecto hizo un buen trabajo con un primer equipo de blanco y negro, con cinta abierta. A partir de 1978 aparecieron en el mercado los sistemas a color en cassette. El ingreso al mercado de este sistema a color U-matic 3/4" con un sistema de edición mejorado, así como su calidad visual superior, abrió una nueva era para el proyecto. Desde entonces, todos los programas han sido producidos mediante el formato U-matic. El grado del equipo es de "banda baja" (low band), vale decir, subprofesional, manteniendo el criterio de economía del proyecto. Todo el equipo a color utiliza la norma NTSC de Estados Unidos. Es menos costoso que el PAL/SECAM y es más utilizado en el Perú.

La llegada de grabadores de video para uso doméstico en cassettes de 1/2", Betamax y VHS, hicieron al sistema de reproducción mucho más fácil. Existen modelos que operan directamente de fuentes de 12 voltios CC y las grabadoras son ahora mucho más pequeñas y ligeras.

Sin embargo, en áreas remotas sin electricidad, que son muchas en el Perú, aún subsiste el problema de la recarga de la batería. Por lo tanto, durante los últimos meses se ha desarrollado un generador a pedal para recargar las baterías.

GRAFICO 1. MARCO CONCEPTUAL DE LA PEDAGOGIA AUDIOVISUAL



La técnica que se viene utilizando en el CESPAC consiste en grabar todo el material necesario para los programas en U-matic 3/4" y editar en el mismo formato. Los programas son luego copiados y reducidos a Betamax 1/2" para su uso en las comunidades campesinas. El proyecto también viene experimentando el nuevo Video-8 a fin de utilizarlo en la reproducción y para reducir el peso y las demandas de energía.

El equipo de edición ha trabajado más tiempo que cualquier otro y por este motivo en 1984 se compró un equipo editor de "banda alta" (high band). Este equipo profesional es bastante más robusto que el subprofesional que conforma el resto de las cuatro unidades.

El proyecto ha desarrollado una caja de madera especial para alojar las unidades reproductoras (que suman 115). La caja permite llevar la grabadora, el monitor y los parlantes como una sola unidad, separada internamente en varios compartimentos. El único problema es que la unidad completa, incluyendo la caja, pesa 63 kilos.

CAPACITACION DEL PERSONAL Y MOTIVACION

Fue convenido que la producción de programas de video no debía seguir los procedimientos normales para hacer películas, en el cual cada miembro de la producción tiene su especialización, como la de camarógrafo, guionista, sonidista, editor o lo que fuera, sino que los miembros del proyecto fueran entrenados para llevar a cabo una y todas las funciones: Investigación previa, escribir el guión, registro de campo, preparar la impresión y usar los programas con los campesinos.

El primer curso de capacitación comenzó a fines de 1975, con 27 funcionarios y duró siete meses. Pero no se obtuvieron resultados significativos. Los cursos subsiguientes fueron más prácticos en su orientación y el material teórico ofrecido tuvo una relación más directa con la metodología de capacitación campesina desarrollada por el proyecto. También fue producido un manual de capacitación. Posteriormente, los cursos se han hecho más cortos y sus efectos son más supervisados.

SELECCION DE PERSONAL

Es un hecho que el proyecto nunca ha podido desarrollar un proceso de



Manuel Calvelo Ríos, figura central en la promoción del video rural en América Latina

selección satisfactorio de personal, especialmente cuando se tiene en cuenta la necesidad de gente que comprenda los valores del campesino, sus percepciones, su idioma y su cultura.

RECURSOS DE PERSONAL

Desde que el proyecto se inició, ha entrenado a aproximadamente 150 personas como productores y usuarios de video (pedagogos audiovisuales). Los graduados de los primeros cursos han sido los capacitadores para todos los cursos subsiguientes. Esta fuerte tendencia hacia la inmediata "nacionalización" del proyecto siempre ha sido un punto a su favor. Ha tenido un número de efectos beneficiosos, especialmente en cuanto a la moral y al impacto del proyecto.

PROGRAMAS DE VIDEO

Podría decirse, casi con seguridad, que un análisis objetivo demostraría que no ha habido suficiente participación campesina, porque el proyecto ha venido trabajando bajo tal presión para asegurar su supervivencia que no han podido darle la atención debida. El proyecto produce cursos en diferentes materias tales como irrigación, fertilizantes, alpacas, huertos domésticos, etc. Estos cursos son divididos en varias

sesiones de trabajo. La extensión de los cursos depende de la posibilidad de subdividirlo en forma natural en varios capítulos, pero también se toma especial cuidado en no exceder el tiempo probable de atención del campesino.

Precisamente por este último motivo hay una tendencia a reducir la duración de los programas.

La mayoría de los comentarios son vertidos en español. Aunque también se ha utilizado el quechua y aymara (lenguas de la Sierra) y el aguaruna (la lengua de mayor uso en la selva).

Los productores de programas trabajan usualmente en grupos de dos y en estrecha cooperación con especialistas en la materia tratada a fin de asegurar el nivel técnico del contenido. Los productores escriben un guión básico que es revisado por los especialistas antes de iniciar la grabación. Cuando la materia prima se encuentra registrada en video el equipo retorna a las oficinas principales de Lima para su edición y discusión semi-final con los especialistas. Con esta versión semi-final acordada, el equipo regresa al campo y lo muestra a los campesinos por un período de prueba que puede durar más de un mes.

Durante este período, se discute el material con los campesinos y se toma nota de los comentarios y críticas. A continuación se modifican los programas tomando en cuenta las conclusiones de este período de prueba y, solo entonces, se define una versión final y se procede a preparar copias para su uso general. Es claro que solamente la flexibilidad y fácil edición del video hace posible este proceso.

Es difícil precisar cuanto tiempo lleva la producción de un curso, pues varía considerablemente en función de la materia tratada. Sin embargo, un curso promedio de 10 lecciones, desde la investigación inicial hasta su montaje final, toma siete meses.

Los cursos producidos por el proyecto cubren un amplio rango de temas relacionados al desarrollo rural. Estos se encuentran agrupados en las siguientes categorías:

- Técnicas de producción agrícola.
- Técnicas de producción ganadera.
- Recursos naturales.
- Salud y vivienda.
- Mecanización.
- Forestal, administración y piscicultura.

En la mayoría de los programas producidos los narradores se expresan sin vida ni inflexión, tratándose realmente de miembros del personal que carecen de una voz entrenada y de talentos naturales para la narración. Pero el proyecto insiste en utilizar este sistema pues forma parte de la mística artesanal, evitando la introducción de normas y procedimientos del mundo audiovisual ligado al periodismo y entretenimiento. Por supuesto que la respuesta final reside en la preferencia de los campesinos.

MATERIAL IMPRESO

El material impreso es de dos tipos básicos. Existe una **Guía para el capacitador** y una **Guía para los participantes en los cursos**. La primera proporciona información para el técnico de campo sobre el tema específico del curso. El es responsable de guiar la discusión de los materiales de video con los participantes, responder a las preguntas y supervisar el trabajo práctico. La Guía también incluye algunas orientaciones sobre cómo generar una buena dinámica de grupo durante las sesiones. La **Guía para los participantes en los cursos** es escrita en lenguaje muy simple y con muchas ilustraciones para lograr

una fácil comprensión. Puede ser usada por los participantes como una referencia futura que les permita recordar diversos aspectos de lo aprendido. Los programas de video y el material impreso complementario forman el "paquete pedagógico".

METODOLOGIA DE CAMPO

El proyecto trabaja usualmente en un área de la sierra peruana resultado de un acuerdo o contrato con las autoridades locales, una institución o programa de desarrollo específico. En muchos casos, el proyecto suministra programas de capacitación en video bajo uno de los siguientes tres niveles de acuerdo: La primera posibilidad es que el proyecto asuma la responsabilidad total en el planteamiento de la capacitación utilizando su propio personal. (**Capacitación Directa**). En la segunda alternati-

va el proyecto asume la responsabilidad del planeamiento de la capacitación, en proveer materiales y entrenar el personal en su uso. Una vez entrenado, el personal es tomado por la institución contratante (**Capacitación Conducida**). La organización contratante obtiene asistencia técnica del proyecto, luego compra su propio equipo y programas y finalmente recibe asistencia del proyecto para aprender su uso (**Capacitación Implantada**).

Un aspecto de particular importancia es el hecho de que la capacitación es llevada al lugar de trabajo del campesino o al lugar más cercano posible. En muchos países donde se han establecido centros de entrenamiento, ha resultado bastante difícil para los campesinos dejar su tierra durante una o dos semanas para asistir a cursos de entrenamiento.



Cada miembro del equipo de producción debe estar entrenado para cumplir una y todas las funciones

Foto: CEDER

VIDEO POPULAR

La metodología peruana se inicia con una discusión introductoria del tema. Luego se transmite el video del día y se procede a mayores discusiones sobre el contenido del programa. El objetivo del especialista en la materia en estudio, quien se encuentra presente, es ayudar a los campesinos a pensar sobre sus propias circunstancias y necesidades y responder a sus preguntas. Después, si las circunstancias lo permiten, se procede a una sesión de trabajo práctico. Una lección completa integrada por el video, la discusión y el trabajo práctico puede durar normalmente dos horas. Así, los campesinos expresan una satisfacción unánime con la metodología de video. En la evaluación auspiciada por la Agencia Suiza (1986), 92 por ciento de la muestra de 315

campesinos opinaban que el video era muy útil en hacer el tema entendible pues era como "estar en el mismo campo".

Fue más importante aún el hecho de que muchos participantes no percibían que pudieran poner en práctica lo que habían aprendido. Por ejemplo, el curso de producción de ganado lechero podía tener éxito en una cooperativa donde no había desarrollo lechero, pero no en aquellas que requerían insumos y servicios externos.

ALCANCES DEL PROYECTO

Desde su concepción, la hipótesis del proyecto fue que se debería llevar a cabo la capacitación en áreas rurales en una escala masiva. El objetivo para el período 1981-1984 fue llegar a no menos de 159 mil campesinos, pero en realidad solo se llegó a 59 mil.

Se calculó que cuando el proyecto ejecuta en su totalidad la operación de capacitación con su propio personal (**Capacitación Directa**), una sola unidad de reproducción puede realizar 9.450 lecciones/participantes durante un año. Sin embargo, la experiencia muestra que cuando la responsabilidad de utilizar la metodología recae en otros, el número de personas alcanzado se reduce en razón proporcional a la participación remanente del proyecto.

VIDEO Y COMUNICACION

Cuando se inició el proyecto, siempre se contempló que el video sería usado en forma amplia en comunicación social y movilización, pero diversos eventos han dificultado estos objetivos. En 1976, el proyecto produjo un programa de video cerca de Piura, en el norte peruano. Se trata de una descripción de las condiciones históricas, sociales y económicas en un área de 30 mil km², donde el gobierno tenía interés en iniciar un programa de desarrollo económico.

Esta cinta fue mostrada al Ministerio de Agricultura y autoridades locales y gustó mucho, pero dieron instrucciones para que no fuera mostrada a nadie más. En ese momento, la idea de utilizar la metodología para un real desarrollo de comunicación fue enterrada antes de que naciera formalmente.

Sin embargo, en 1978 el proyecto se vio envuelto nuevamente en un proceso de comunicación que excedía largamente su área normal de campesinos.

La asistencia suiza venía ayudando a un proyecto de asentamiento en la selva, en Genaro Herrera, a unas 3 horas por río desde Iquitos. El objetivo del proyecto era establecer una cooperativa de producción para unas 180 familias y un elemento importante era la introducción de vacas Brown Swiss. El proyecto no marchaba bien y unas 60 familias abandonaron el lugar. La asistencia suiza bilateral solicitó al CESPAC hacer una serie de programas de video a fin de analizar, con la gente del lugar, la conveniencia ecológica, sociológica, técnica y económica del diseño del proyecto. Como resultado, los suizos modificaron una serie de elementos del proyecto, incluyendo el cambio del ganado Brown Swiss por el Cebú.

PRESUPUESTO

Los recursos totales del proyecto, por todo concepto desde 1975, han sumado el equivalente de más o menos 4.6 millones de dólares. De ese total, unos 670 mil dólares han sido gastados en equipo audiovisual y más de la mitad de ese monto fue cubierto por el Perú. Alrededor de 290 mil dólares se destinaron para sueldos y costos de operación.

Así, el componente audiovisual representa un poco menos del 15 por ciento del costo total y esto refuta la idea de muchos que la inversión de capital en equipo de video supera a todo lo demás. Aún incluyendo los vehículos y diversos artículos, el componente de equipo solo llega al 21 por ciento.

CONCLUSIONES

Todos los demás proyectos que usan ahora esta metodología confirman la experiencia del CESPAC. Los gastos por equipo llegan del 15 al 20 por ciento de los costos totales asumiendo que se usan equipos subprofesionales. Se han hecho varios análisis del costo de elaborar un curso para los campesinos. En 1984 el costo de producir un paquete de capacitación sumó 1.500 dólares en materiales impresos y 1.800 dólares en el programa de video por **cada lección**. Y los costos directos en hacer y presentar todo un curso, compuesto por unas 10 lecciones, alcanzaban a 13 dólares por participante. Es interesante notar los costos relativos de los materiales impresos y del video: La llamada **alta tecnología** del video cuesta un poco más que la tradicional. ■

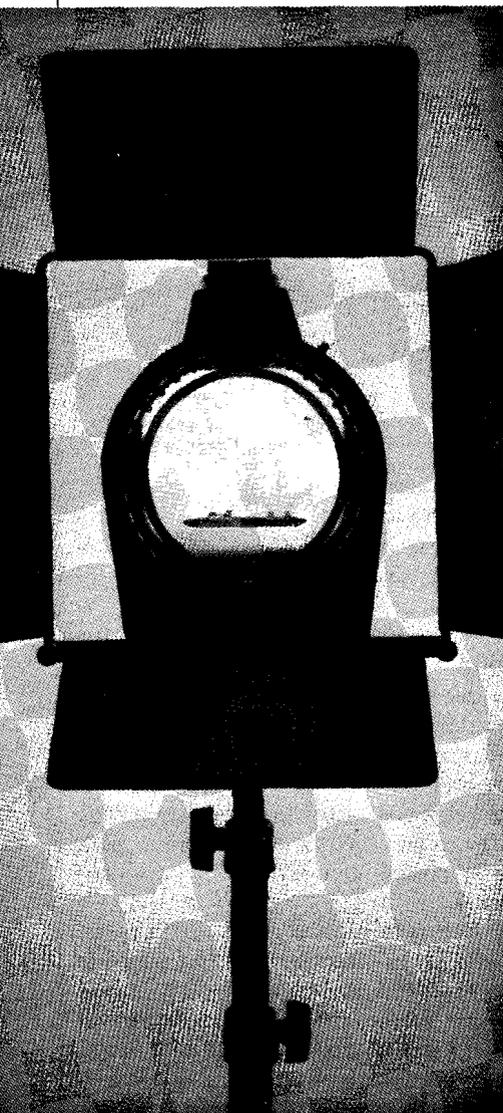


Foto: "Manu" de Video Asistiendo"

La llamada alta tecnología del video cuesta un poco más que la tradicional